Porównanie tłumaczeń II Koryntian 1:7

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	czy to jesteśmy pocieszani dla waszego pocieszenia i zbawienia a nadzieja nasza mocna o was wiedzący że tak jak uczestnicy jesteście cierpień tak i pocieszenia
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	a nasza nadzieja co do was jest mocna, gdyż wiemy, że jak jesteście uczestnikami cierpień,* tak i pociechy.[1)]
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	I nadzieja nasza mocna o was, wiedzący*, że jak wspólnikami jesteście cierpień, tak i zachęty. [2)]
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	czy to jesteśmy pocieszani dla waszego pocieszenia i zbawienia a nadzieja nasza mocna o was wiedzący że tak, jak uczestnicy jesteście cierpień tak i pocieszenia

[1)] <x>520 8:17</x>; <x>570 1:29</x>

[2)] Składniej: "bo wiemy". Inne lekcje zamiast "zachęty i zbawienia; (...) I nadzieja nasza mocna o was, wiedzący" (w. 6-7): z opuszczeniem słów "które i my cierpimy" do "wspólnikami jesteście cierpień"; z opuszczeniem słów "i zbawienia" do "dla waszej zachęty"; z dodaniem "i zbawienia" po "czy to jesteśmy zachęcani - dla waszej zachęty"; "zachęty, tej działającej w wytrwałości (wśród) tych cierpień, które i my cierpimy. I nadzieja wasza mocna o was, czy to jesteśmy zachęcani - dla waszej zachęty i zbawienia, wiedzący"; "zachęty i zbawienia, tego działającego w wytrwałości (wśród) tych cierpień, które i my cierpimy i nadzieja nasza mocna o was, czy to jesteśmy zachęcani - dla waszej zachęty i zbawienia, wiedzący".